

Michal KREJČÍ
Životopis



Osobní údaje

Příjmení, Jméno **KREJČÍ Michal**
Adresa Zámecká 13, Ostrava, 702 00, Česká republika
Telefon +420 608 150 293
E-mail michal.krejci@prvni.com
Státní příslušnost Česká republika
Datum narození 29. 12. 1981
Pohlaví Muž

Pracovní zkušenosti

Období Leden 2011 – dosud
Povolání nebo vykonávaná funkce **Lingvista na volné noze – překladatel z angličtiny do češtiny, korektor, copywriter**
Hlavní pracovní náplň - Překlady, korektury, předtiskové korektury a copywriting.
Název/jméno a adresa zaměstnavatele Seznam referencí k dispozici na vyžádání.
Obor činnosti či odvětví Překlady a lokalizace
Období Březen 2012 – Listopad 2012
Povolání nebo vykonávaná funkce **Překladatel a korektor (angličtina - čeština)**
Hlavní pracovní náplň a oblasti odpovědnosti - Překlady a korektury textů, příprava glosářů a související lingvistické práce.
- Téma: herní konzole – hardwarové materiály, technické příručky a popisy her.
Název/jméno a adresa zaměstnavatele Localsoft, S.L., Calle Severo Ochoa 16-20, Parque Tecnológico de Andalucía, Málaga, Španělsko
Obor činnosti či odvětví Lokalizace
Období Duben 2011 – Únor 2012
Povolání nebo vykonávaná funkce **Jednatel společnosti / copywriter**
Hlavní pracovní náplň a oblasti odpovědnosti - Založení společnosti s ručením omezeným k provozování e-shopu se zábavnou elektronikou.
- Nasazení a správa e-commerce a interních systémů společnosti.
- Tvorba a lokalizace produktových a firemních materiálů do angličtiny.
Název/jméno a adresa zaměstnavatele ProfiExit s.r.o., Hviezdoslavova 1191/55a, Brno, 627 00, Česká republika
Obor činnosti či odvětví Maloobchod / IT
Období Září 2005 – Duben 2011
Povolání nebo vykonávaná funkce **Senior Technical Writer (2005 - 2010) / Localization team leader (2010 - 2011)**
Hlavní pracovní náplň a oblasti odpovědnosti - Návrh a správa lokalizačního procesu (překlady do dalších jazyků skrze externí dodavatele).
- Vytváření a udržování anglické dokumentace k bezpečnostním softwarovým produktům.
- Návrh a implementace systému pro tvorbu dokumentace a nápovědy.
- Lokalizace do českého jazyka, technická podpora týkající se lokalizačních úkolů.
Název/jméno a adresa zaměstnavatele AVG Technologies CZ, s.r.o., Holandská 4, Brno, 639 00, Česká republika
Obor činnosti či odvětví IT / Bezpečnostní Software
Období Únor 2003 – Březen 2005
Povolání nebo vykonávaná funkce **E-Commerce Manager / Ředitel pobočky**
Hlavní pracovní náplň a oblasti odpovědnosti - Vedení týmů projektových manažerů, korektorů, kontrolorů, brigádníků a externích dodavatelů.
- Řízení projektů (malé i rozsáhlejší lokalizační/DTP zakázky).
- Komunikace v cizím jazyce se zahraničními klienty a dodavateli.
- Personální činnost – nábor nových zaměstnanců (hodnocení, školení atd.).
- Školení personálu a dodavatelů, překladatelská a tlumočnická činnost (anglický a český jazyk).
Název/jméno a adresa zaměstnavatele Aspena, s.r.o., Gorkého 15, Brno, 602 00, Česká republika
Obor činnosti či odvětví Překlady / Lokalizace / Tlumočení

Období Leden 2003 – Říjen 2006
Povolání nebo vykonávaná funkce **Autor technické dokumentace / Copywriter (textář)**
Hlavní pracovní náplň Tvorba a správa technické dokumentace k softwaru a psaní webových textů v anglickém jazyce.
Název/jméno a adresa zaměstnavatele Corewebsoft Developers Group, Brno, Česká republika
Obor činnosti či odvětví Internet / Webové aplikace

Období 1999 – 2002
Povolání nebo vykonávaná funkce **Žurnalista / Recenzent (Český jazyk)**
Hlavní pracovní náplň a oblasti odpovědnosti - Psaní recenzí pro technický magazín CHIP.
- Příprava článků na různá témata – telekomunikace / Internet / CATV.
Název/jméno a adresa zaměstnavatele Vogel Publishing, s.r.o. a Softwarové Noviny, s.r.o.
Obor činnosti či odvětví Média

Vzdělání a odborná příprava

Období 2001 - 2003
Dosažená kvalifikace Žádná – studium přerušeno z rodinných důvodů.
Hlavní předměty / profesní dovednosti Elektrotechnika, elektronika, komunikační a řídicí technika
Název a typ organizace, která poskytla Vysoké učení technické v Brně – Fakulta elektrotechniky a komunikačních technologií, ČR
vzdělání, odbornou přípravu či kurz

Období 1997 – 2001
Název vzdělávací organizace Gymnázium Palackého 50, Nový Jičín, 741 01, Česká republika

Schopnosti, znalosti a dovednosti

Mateřský jazyk

Jiné jazyky

Sebehodnocení

Evropská úroveň ()*

Angličtina

Španělština

Němčina

Čeština

Angličtina, Španělština, Němčina

Porozumění				Mluvení				Psaní	
Poslech		Čtení		Ústní interakce		Poslech		Čtení	
C2	Zkušený uživatel	C2	Zkušený uživatel	C1	Zkušený uživatel	C1	Zkušený uživatel	C1	Zkušený uživatel
B1	Samostatný uživatel	B1	Samostatný uživatel	B1	Samostatný uživatel	B1	Samostatný uživatel	B1	Samostatný uživatel
A2	Uživatel základů jazyka	A2	Uživatel základů jazyka	A2	Uživatel základů jazyka	A2	Uživatel základů jazyka	A2	Uživatel základů jazyka

(*) [Společný evropský referenční rámec pro jazyky](http://tinyurl.com/europass-lng-cs) - <http://tinyurl.com/europass-lng-cs>

Technické znalosti a dovednosti - Vedení kurzů pro uživatele (témata IT – MS Office, publikování na webu, nástroje DTP/CAT aj.).
- Technická podpora IT uživatelů v anglickém i českém jazyce (osobně, telefonicky či e-mailem).
- Kvalifikovaný masér (klasická a relaxační masáž), příležitostný instruktor Powerjógy.

Počítačové znalosti a dovednosti - Profesionální úroveň znalostí v oblasti výpočetní techniky získaná jak praxí tak skrze IT koníčky.
- Pokročilá znalost operačního systému Windows (Desktop/Server) – zahrnuje řízení, zabezpečení, vzdálenou správu, podporu uživatelů, skriptování, automatizace a další.
- Pokročilá zkušenost s MS Office, grafickými / DTP / CAT nástroji a software na tvorbu webu.
- Základní (v určitých oblastech středně pokročilá) znalost operačního systému Linux.
- Pokročilá správa hostingových serverů (e-mail, web, aplikace, zálohování) běžících na Linux CentOS (správa zabezpečení, obecná údržba), implementace software na správu hostingových serverů a služeb (Plesk, cPanel, Directadmin, WHMCS) a související činnosti.
- Kompletní návrh, vytvoření a správa různých webových projektů.
- Pokročilá zkušenost s implementací rozličných webových aplikací (nástroje na publikování obsahu, multimediální systémy, dokumentační nástroje, správa reklamy, řízení projektů a další).

Umělecké schopnosti a dovednosti - Copywriting (vytváření komerčních textů), žurnalistická činnost (IT články v angličtině a češtině).
- Psaní blogů (osobních i PR), psaní zábavných povídek (volnočasová aktivita).

Další schopnosti, znalosti a dovednosti Fyzioterapie (poloprofesionální zájem), sport (powerjóga, fitness), celoživotní IT entuziasta (počítače, Internet či související zajímavosti), cizí jazyky (vždy se rád naučím nějaký nový).

Řidičský průkaz Skupina B